

The Song of Moses Deuteronomy 32:1-43

א הֶאֱזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

1 "Give ear, O heavens, and I will speak,
And hear, O earth, my mouth's words meek.

ב יַעֲרַף בַּמָּטָר לְקִחֵי תִזְלַ כַּטֵּל אִמְרַתִּי כְּשִׁעִירִם
עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב:

2 Let my teaching drop as the rain,
My speech distil as dew *for gain*,
As raindrops on the tender herb,
As showers on the grassy *curb*.

ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ:

3 For I shall cantillate the name
Of YHWH and publish and proclaim
The greatness of our Alohim.

ד הַצּוּר תָּמִים פָּעֵלוּ כִּי כָל־דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה
וְאֵין עֹול צְדִיק וַיִּשָּׂר הוּא:

4 He is the rock, and His works seem
Perfection, for His ways all just
Show Him a God (El) of truth who must
Be without guile, righteous is He
And upright *through eternity*.

ה שִׁחַת לוֹ לֹא בָנִיו מוּמָם דּוֹר עֲקָשׁ וּפְתִלְתַּל:

5 "They've corrupted themselves, *they're not*
His children, for their blemish spot:
A perverse, crooked generation.

ו הֲלִיהוּהָ תַגְמְלִי־זֹאת עִם נִבָּל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא
אָבִיךָ קִנְיָה הוּא עֲשֵׂךְ וַיִּכְנַנְךָ:

6 Do you thus deal with YHWH, O nation
Foolish and unwise? *Is He not*
Your Father, *He who also bought*
You? Has He not made you and *then*
Established you *like other men*?

[שְׁנִי] ז זְכַר יְמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּר וְדָר שְׂאֵל אָבִיךָ

וַיִּגְדֶּה זְקֵנֶיהָ וַיֹּאמְרוּ לָהּ:

7 "Remember days of old, and think
Of many generations' brink.
Ask your father, and he will show
You, your elders, and they will *know*
To tell you:

ח בְּהִנָּחֵל עַלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יִצַּב גְּבֻלַת
עַמִּים לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8 When the Most High ('Elyon) split
Inheritance to nations *fit*,
Dividing up the sons of Adam,
He set bounds for the folk *that had them*
According to the number of
The children of God (El) *and His love.* (*The Massoretic has children of Israel*)

ט כִּי חֵלֶק יְהוָה עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

9 For YHWH's portion *will be* His folk,
Jacob's the place of His own stroke.

י יִמְצְאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתַהוֹ יֵלֵל יִשְׁמֹן יִסְבְּכְנֵהוּ
יְבֹנְנֵהוּ יִצְרְנֵהוּ בְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

10 "He found him in a desert land
And in the wasteland, howling sand,
Encircled him, instructed him,
He kept him as apple *and hymn*
Of His eye.

יא כַּנְּשֹׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כַּנֶּפֶף יִקְחֵהוּ
יִשְׂאֵהוּ עַל־אֲבָרְתוֹ:

11 As an eagle stirs
Up its nest, hovers on and whirs
Over its young, spreads out its wings,
Taking them up upon its wings,

יב יְהוָה בַּדָּד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

12 *So* YHWH alone led him, and *there*
Was no foreign god El to share.

יג יִרְכַּבְהוּ עַל־בִּמּוֹתַי אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שָׂדֵי וַיִּנְקֵהוּ

דָּבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מִחֲלָמִישׁ צוֹר:

13 "He made him ride in the earth's heights,
To eat the produce of his rights
Of the fields, He made him draw honey
From the rock, and oil *without money*
From the flinty rock,

יֵד חֲמָצֵת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים
בְּנֵי־בָשָׁן וְעֵתוּדִים עִם־חֵלֶב כְּלִיֹּת חֲטָה וְדָם־עֵגֶב
תִּשְׁתֶּה־חֶמֶר:

14 Curds from cattle,
And milk of the flock *without battle*,
With fat of lambs, and rams of Bashan,
And goats, with the choicest wheat *ration*,
And you drank grape juice, and the blood
Of the grapes *coming in a flood*.

טו וַיִּשְׁמֶן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֵט שְׁמֵנָת עֲבִית כְּשִׁית וַיִּפֹּשׂ אֱלֹהִים
עָשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוֹר יִשְׁעָתוֹ:

15 "But Jeshurun grew fat to kick,
You grew fat, you *also* grew thick,
You are rotund! Then he forsook
Alohim *who* made him, and look
Askance at his salvation's Rock.

טז וַיִּקְנֵאוּהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסוּהוּ:

16 They provoked Him to jealous shock
With foreign *gods*, with things atrocious
Provoked His wrath *to be ferocious*.

יז יִזְבְּחוּ לִישִׁדִים לֹא אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲלֹהִים לֹא יִדְעוּם חֲדָשִׁים
מִקָּרֵב כִּי לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם:

17 They sacrificed to demons, not
To Alohim, *gods* they did not
Know, to new *gods*, new that your fathers
Did not fear.

יח צוֹר יִלְדֶךָ תִּשְׂפִי וְתִשְׁכַּח אֵל מְחַלְלֶךָ:

18 But of the Rock's *bothers*
Who brought you forth, you are unmindful,

And have forgotten the God blindful,
El who fathered you on the spot.

יֵט וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ מִכַּעַם בָּנָיו וּבְנֹתָיו:

19 "And when YHWH saw *it*, He spurned *them*,
Because of provocation's *stem*
Of His sons and His daughters *too*.

כ וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָּנַי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיתָם כִּי
דֹר תִּהְיֶה לָּהֶם לֹא־אֱמֵן בָּם:

20 And He said 'I will hide My *true*
Face from them, I will see their end,
For they're a perverse generation,
Children in whom *is* no faith *bend*.

כא הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא־אֵל כַּעֲסוּנִי בְּהַבְלִיחֵם וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם
בְּלֹא־עֵם בְּגוֹי נָבֵל אֲכַעִיסֵם:

21 They have provoked Me *in My station*
To jealousy by *what* is not
El, they have moved Me to *a spot*
Of anger by their foolish idols.
But I'll provoke them *in their bridles*
To jealousy by *those who're* not
A nation, I'll move them to wrath
By a foolish nation *in path*.

כב כִּי־אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאִפִּי וַתִּיקַד עַד־שָׂאֹל תִּהְיֶה
וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהַט מִזֹּסְדֵי הָרִים:

22 For a fire's kindled by my wrath,
And shall burn to the lowest hell,
It shall consume the earth *as well*
With her increase, and set on fire
The mountains' foundations in pyre.

כג אֶסְפֶּה עֲלֵימוֹ רַעוֹת חֲצֵי אֲכַלֶּה־בָּם:

23 'I'll heap disasters on them, I
Will spend My arrows till they die.

כד מִזֵּי רָעַב וּלְחָמִי רִשָּׁף וְקָטַב מְרִירֵי וְשֹׁן־בְּהֵמַת
אֲשַׁלְּחֶם עִם־חַמַּת זַחְלֵי עֶפְרַיִם:

24 *They'll be* wasted with hunger, and

Devoured by pestilence *at hand*
And bitter destruction, I'll send
Against them the beasts' teeth to rend,
With poison of snakes in the dust.

כה מחוץ תִּשְׁפֹּל חֶרֶב וּמַחְדָּרִים אֵימָה גַם־בְּחוּר
גַם־בְּתוֹלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שִׁיבָה:

25 The sword shall destroy *without rust*,
There'll be terror within the trust
Of the young man and virgin, and
The nursing child with the man's *hand*
Who has grey hairs *and cannot stand*.

כו אָמַרְתִּי אֶפְאַיֵּהֶם אֲשַׁבֵּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זְכָרִים:

26 I would have said "I'll dash in pieces
Until the memory of them ceases
From among men,"

כז לוֹלִי בְּעַם אֹיֵב אֲגֹר פֶּן־יִנְכָרוּ צְרִימוֹ פֶּן־יֹאמְרוּ יָדְנוּ
רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל־זֹאת:

27 Had I not feared
The wrath when enemy appeared,
Unless their adversaries be
Misunderstanding, lest declare
"Our hand *is* high, we cannot see
That it's YHWH that's made all this bare."

כח כִּי־גֹי אֲבָד עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

28 "For they're a nation void of sense,
In understanding they are dense.

כט לוֹ חֲכָמוֹ יִשְׁפִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרֵיתָם:

29 Oh, that they were wise, *and that* they
Understood this, *that* they'd relay
Their latter end!

ל אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֲלָף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רַבָּבָה אִם־לֹא
כִּי־צוּרִים מְכָרִים וַיִּהְיֶה הַסְּגִירָם:

30 How could one chase
A thousand, and two put to race
Ten thousand in flight, but their Rock
Had sold them, *barrel, stock and lock*,

And YHWH'd surrendered them *in block?*

לֹא כִּי לֹא כְּצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

31 For their rock *is* not like our Rock,
Even as judge our enemies.

לֵב כִּי־מִגֶּפֶן סֹדֶם גִּפְנֹם וּמִשְׂדֵּמַת עֵמֶרָה עֵנְבֵימוֹ
עֵנְבֵי־רוּשׁ אֲשֶׁכֶּלֶת מְרֹרֶת לָמוֹ:

32 For their vine's of the vine *and trees*
Of Sodom and fields of Gomorrah,
Their grapes *are* grapes of gall *and sorrow*,
Their clusters bitter.

לֵג חֶמֶת תַּנְיָנִים יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכָזָר:

33 Their grape juice
Is serpents' poison for the use
Of cobras' cruel venom's abuse.

לֹד הֲלֹא־הוּא כְּמִם עֲמָדֵי חֲתוּם בְּאֹצְרוֹתַי:

34 'Is this not laid Me up in store,
Sealed up among My treasures' *floor?*

לֹה לִי נָקָם וְשָׁלֵם לָעֵת תִּמְוֹט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִיָּדָם
וְחָשׁ עֵתֹדֶת לָמוֹ:

35 Vengeance is Mine, and recompense,
Their foot shall slip in *due time hence*,
For the day of calamity
Is at hand, and things hastily
Come on them.'

לֹו כִּי־יִדְיִן יִהְיֶה עִמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה
כִּי־אֲזַלֶּת יָד וְאַפֶּס עֲצוּר וְעֲזוּב:

36 "For YHWH will be judge
Of His people and He will budge
In compassion on His servants,
When He sees that *their power's* hence,
And *there's* no one *remaining*, bond
Or free.

לֹו וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חֲסִיו בּוֹ:

37 He'll say 'Where *is the wand*
Of their gods, the rock in which they

Sought refuge?

לֹחַ אֲשֶׁר חָלַב זִבְחֵימוֹ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם יִקְוּמוּ
וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

38 Who ate fat and whey
Of their sacrifices, *and* drank
The wine of their drink offering *rank*?
Let them arise up now and help,
And be a refuge to your *whelp*.

לֹט רָאוּ | עֵתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי
אֲמִית וְאֲחִיָּה מִחַצְתִּי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מִצִּיל:

39 'Now see that I, *even* I, *am* He,
And *there is* no God beside Me,
I kill, I make alive, *set free*,
I wound and heal, and *there is none*
To deliver from My hand *won*.

מִכִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי וְאֶמַּרְתִּי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם:

40 I raise My hand to heaven, and say
"I live forever,

מֵא אִם־שְׁנוֹתַי בְּרֶק חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדַי אֲשִׁיב
נַקָּם לְצָרִי וְלִמְשַׁנְאֵי אֲשִׁלָּם:

41 If I *weigh*
And whet My glittering sword, and My
Hand takes hold on judgement, then I
Will render vengeance to My foes,
And repay those who hate My *nose*.

מִב אֲשַׁכֵּיר חֲצִי מִדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בֶּשָׂר מִדָּם חָלָל'
וְשִׁבְיָה מִרְאֵשׁ פְּרַעֲוֹת אוֹיֵב:

42 I'll make My arrows drunk with blood,
And My sword shall devour *the flood*
Off flesh, with the blood of the slain
And the captives, heads of the main
Leaders of the enemy *vain*. "'

מִג תִּרְנִינוּ גוֹיִם עִמּוֹ כִּי דַם־עַבְדֵי יִקְוּם וְנַקָּם יִשִּׁיב לְצָרָיו
וְכִפֵּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ:

43 "Rejoice, O Gentiles, *with* His folk,
For He'll avenge the blood *He spoke*
Of His servants, and vengeance make
On His enemies, He'll provide
Atonement for His land and *wide*
Atonement on His people's side."